

Iktatószám: IV/13-34/2025.

Megállapodás pénzbeli adomány átadás-átvételéről

Amely létrejött egyrészről:

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat (székhelye: 1073 Budapest, Erzsébet körút 6; adószáma: 15779478-1-42; bankszámlát vezető pénzüintézet: OTP Bank Nyrt., bankszámlaszám: 11784009-15779478 (a továbbiakban: **Főszámla**); képviseli: Bencsik Katalin elnök), mint átadó (a továbbiakban: **Átadó**),

másrészről:

Ferences Szerzetesház (székhelye: HR-47000 Károlyváros, Jellasics József tér 7., OIB nyilvántartási száma: 42506523009; regisztrációs szám: 03436136; bankszámlát vezető pénzüintézet: Karlovačka Banka, nemzetközi bankszámlaszám: IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7; képviseli: Leopold Palić gárdián szerzetes), mint átvevő (a továbbiakban: **Átvevő**),

együttes említésük esetén felek (a továbbiakban: **Felek**) között az alábbi tartalommal.

I. Preambulum

1.1. A Horvát Köztársaság területét annak több megyéjére is kiterjedően ható 2020-2021. évi földrengések okozta pusztítás Budapest Főváros VII. kerület Erzsébetváros testvérvárosaként jegyzett Károlyvárost is érintette. A katasztrófa következtében – a híradások tanúságai szerint – Horvátország szerte több ezer magán és középület semmisült, vagy rongálódott meg. Károlyváros földrengésben sérült épületei közül áldozatul esett óvárosának egyik ikonikus egyházi műemléképülete, a természetben HR-47000 Károlyváros, Jellasics József tér 7. szám alatt elhelyezkedő Szentháromság templom is.

1.2. A 2020-2021. évi katasztrófa bekövetkezésének idején Budapest Főváros VII. kerület Erzsébetváros Önkormányzata elsősorban nem pénzbeli adományokkal törekedett enyhíteni Károlyváros lakosságának katasztrófa sújtotta helyzetén. Budapest-Erzsébetvárosban a horvát nemzetiség jogait és érdekeit képviselő Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat pénzbeli adománygyűjtést szervezett Károlyváros megsegítésére.

II. Megállapodás tárgya

2.1. Átadó önkormányzat 2/2021. (I. 12.) számú határozata (1. melléklet) értelmében 2021. január 15. napján az adománygyűjtéshez az OTP Bank Nyrt. pénzüintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámlát (a továbbiakban: **Adományszámla**) létesített, amelyre adományozó magánszemélyektől 2021. április 29. napjáig bezárólag összesen **1.966.000,- HUF** összegű pénzbeli adomány (a továbbiakban: **Adomány**) érkezett.

2.2. Az Adomány összege az OTP Bank Nyrt. legutolsó 2025.06.30. napi bankszámla-kivonatának tanúsága szerint maradéktalanul rendelkezésre áll. (2. melléklet)

2.3. Az adománygyűjtés általános célja a földrengés sújtotta Károlyváros megsegítése volt. A pénzbeli adományozáson (annak átadásán) keresztül megvalósuló segítségnyújtás, Károlyváros – földrengésben megsérült Szentháromság templom elnevezésű – épületének helyreállítási költségeihez az adományösszeggel történő hozzájárulással nyer konkrét megvalósulást.

2.4. Az Átadó fél nyilatkozza, hogy az Adományösszeg magánszemélyek egyéni szabad felajánlásaiból keletkezett, továbbá szavatolja, hogy az Adomány per és tehermentes, azaz harmadik személynek azzal szembeni joga, illetve követelése nem áll fenn.

2.5. Átadó önkormányzat 55/2025. (X. 15.) számú határozata (3. melléklet) útján döntést hozott az adományösszeg kedvezményezettjéről, valamint az Adomány átadásának megvalósításáról, amely határozat jelen megállapodás megkötésére és annak teljesítésére teljes körű felhatalmazást biztosít.

2.6. Jelen – adományozás megvalósulását szolgáló – megállapodás a Felek kölcsönös aláírásával, az aláírás napján lép hatályba. A Felek egymástól eltérő időben történő aláírása esetén a megállapodás hatályának kezdete az időben később keletkezett aláírás napjától számítható. A megállapodás hatálya, az Adomány 4.3. pontban meghatározott átvételével megszűnik.

III. Megállapodás alanyai

3.1. Átadó fél, az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat, Magyarország államháztartásának önkormányzati alrendszerébe tartozó, helyi nemzeti önkormányzatként hivatalosan bejegyzett és nyilvántartott jogi személyiséggel bíró, e megállapodás aláírásakor is aktívan működő, Magyarország joghatósága alá tartozó szervezet (4. melléklet).

3.2. Az Átadó képviselőjében eljáró elnök kijelenti, hogy a szervezet törvényes képviselője, így a jelen megállapodás aláírására jogosultsággal bíró, jogképes és teljes cselekvőképességgel rendelkező horvát-magyar állampolgárságú természetes személy.

3.3. Átadó fél kijelenti, hogy az OTP Bank Nyrt. pénzügyi intézet által vezetett Adományszámla az Adományt átadó önkormányzathoz tartozó számlaszám, mely felett rendelkezési jogosultsággal bír.

3.4. Átvevő fél, a Ferences Szerzetesház a Katolikus Egyház, Horvát Köztársaság által 1.825 szám alatt hivatalosan bejegyzett és nyilvántartott, jogi személyiséggel bíró, e megállapodás aláírásakor is aktívan működő, nonprofit szervezete, amely a Horvát Köztársaság joghatósága alá tartozik (6. melléklet).

3.5. Az Átvevő képviselőjében eljáró gvardián kijelenti, hogy a szervezet törvényes képviselője, így a jelen megállapodás aláírására, a Szent Ciril és Metód Horvát Ferences Rendtartomány (HR-10000 Zágráb, Kaptol 9.) 2023. július 14. napon, VI-572/23-4 nyilvántartási számon kelt határozata (7. melléklet) alapján jogosultsággal bíró, jogképes és teljes cselekvőképességgel rendelkező horvát állampolgárságú természetes személy.

3.6. Átvevő fél kijelenti, hogy a Karlovačka Banka pénzüintézet által IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7 számon vezetett bankszámla a kedvezményezett Ferences Szerzetesházhoz tartozó aktív számlaszám, amely felett Átvevő rendelkezési jogosultsággal bír.

IV. Megállapodás tartalma

4.1. Jelen megállapodás értelmében Átadó átadja, Átvevő fél pedig átveszi a 2.1. pontban meghatározott, – e megállapodás tárgyát képező – Adományt oly módon, hogy Átadó fél, a jelen megállapodás Felek általi aláírását követő 30 napon belül az Adomány teljes egészét egyösszegben az Adományszámláról átutalja az Átvevő Karlovačka Banka pénzüintézet által vezetett IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7 számon vezetett bankszámlájára.

4.2. Az Adományszámlán magyar pénznemben **1.966.000,- HUF** összeg értékben rendelkezésre álló Adomány euró pénznemben kerül átutalásra, amely pénznemek közötti átváltás az átutalási tranzakciót indító OTP Bank Nyrt. pénzüintézet – az átutalás napja (tranzakció időpontja) – szerinti forint-euró árfolyamnak megfelelően kerül végrehajtásra.

4.3. A 4.2. pont szerinti átutalási tranzakció vonatkozásában az Átadó fél átutalást végző bankja részéről felmerülő banki költségek az Átadó felet terhelik, amely az Átadó Főszámláján rendelkezésre álló pénzüösszegekből nyer kiegyenlítést, amelyre kiterjedően szintűgy felhatalmazást biztosít Átadó részére az 55/2025. (X. 15.) számú határozata.

4.4. Az átadás az Átadó által történő átutalás tényének megtörténtével teljesítettnek minősül. Az Átvevő részéről az átvétel a 4.2. pontban meghatározott Adomány összegnek a kedvezményezett bankszámlán történő jóváírásával teljesül.

4.5. Az Adományszámla az Átadó teljesítését követő 30 napon belül megszüntetésre kerül. Az Adományszámla megszüntetésével kapcsolatos intézkedési kötelezettség, valamint ezzel összefüggésben felmerülhető költségek az Átadó felet terhelik.

4.6. Átvevő fél – mind polgári, mind büntetőjogi felelőssége tudatában – nyilatkozza, hogy az adománygyűjtés általános célját, valamint jelen megállapodáson keresztül megvalósuló adományozás célját megértette, azt tudomásul véve, illetve azzal egyetértésben a pénzübeli Adomány összegét teljes egészében a HR-47000 Károlyváros, Jellasics József tér 7. szám alatt elhelyezkedő Szentháromság templom földrengés okozta károsodásainak helyreállításával összefüggő kiadásokra használja fel.

4.7. Az átvett Adomány meghatározott célra történő felhasználhatóságának határideje, valamint időbeli korlátja nincs.

4.8. Átvevőnek az Adomány átvételét (elfogadását) érintően figyelemmel kell lennie a Horvát Köztársaság hatályos jogszabályai révén a pénzübeli adomány elfogadásához esetlegesen fűzött jogkövetkezményekre, az ebből esetlegesen fakadó, vagy ezzel összefügghető jogokra illetve kötelezettségekre. Átvevő ezzel kapcsolatosan felmerülő jogszabályt sértő tevékenysége, vagy mulasztása esetén az Átadót felelősség nem terheli.

V. Egyéb rendelkezések

5.1. Felek jelen okiratot tekintik az Adomány átadás-étvételének szándékát kifejező, azt igazoló, valamint annak megvalósulását szabályozó, érvényes megállapodásnak. Az adományozási aktus tényét a Felek protokolláris módon is meg kívánják jeleníteni a jelen megállapodás mellékletét képező adománylevélnek (5. melléklet), (a továbbiakban: **Adománylevél**) az Átadó által Átvevő részére történő, ünnepélyes keretek között megvalósuló átadásával. Az Adománylevél ünnepélyes átadásának körülményeit, (helyszínét, időpontját, és módját) a Felek jelen megállapodás keretein kívül, szabadon, együttműködve, egymás méltányos érdekeit figyelembe véve határozzák meg, továbbá hajtják végre.

5.2. Felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás tartalmában kölcsönösen megjelenített személyes adatoknak a másik fél részére történő átadására jogosultak, egyben kölcsönösen hozzájárulnak ezen személyes adatok másik fél általi megismeréséhez és a jelen megállapodás keretein belül szükséges és indokolt kezeléséhez, ugyanakkor a személyes adatokat bizalmasan kezelik, azt harmadik fél részére nem szolgáltatják ki, nem teszik megismerhetővé. Az ennek megszegéséből fakadható esetleges joghátrányért, vagy kárért a Felek egymás irányába felelősséggel tartoznak.

5.3. Jelen okirat aláírásával Felek tudomásul veszik, hogy a megállapodás megkötéséhez és az abban foglaltak teljesítéséhez szükséges személyes adatokat a Felek a megállapodás megkötése és teljesítése iránti jogos érdek alapján kezelik az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679. számú, a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) szóló rendelete (GDPR), valamint a hatályos magyar adatvédelmi jogi előírások betartásával.

5.4. Jelen megállapodásban mellékletként hivatkozott iratok a megállapodás elválaszthatatlan részét képezik, melyek az alábbiak:

1. melléklet: Adományszámla létrehozásáról szóló testületi döntés kivonata (eredeti magyar nyelven és horvát fordításban).
2. melléklet: Adományszámla bankszámla-kivonata (eredeti magyar nyelven és horvát fordításban).
3. melléklet: Adományozásról szóló 55/2025. (X. 15.) testületi döntés kivonata (eredeti magyar nyelven és horvát fordításban).
4. melléklet: Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat törzskönyvi kivonata (eredeti magyar nyelven és horvát fordításban).
5. melléklet: Adománylevél (eredeti magyar nyelven és horvát fordításban)
6. melléklet: Ferences Szerzetesház nyilvántartási adatai (eredeti horvát nyelven és magyar fordításban)
7. melléklet: VI-572/23-4 iktatószámú határozat (eredeti horvát nyelven és magyar fordításban)

5.5. A jelen folyamatos számozással ellátott, öt oldal terjedelmű megállapodás, valamint annak 1-5-ig terjedő mellékletei Átadó részéről, annak hivatalos nyelvén (magyar nyelven) keletkeztek. A megállapodás 6-7. mellékleteinek keletkezési nyelve horvát. Jelen megállapodásról, valamint annak

mellékleteit képező okiratokról a megállapodást kötő Felek hivatalos anyanyelvének – magyar-horvát, illetve horvát-magyar – megfelelő kölcsönös fordítás készül, amelyek a Felek által elismerten együtt érvényesek.

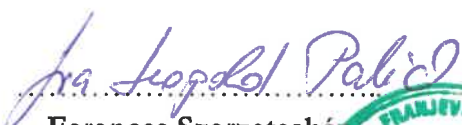
5.6. A jelen, két (magyar és horvát) nyelven készült megállapodás, valamint annak részét képező hét darab melléklete hat darab, egymással teljes egészében megegyező, eredeti példányban készült, amelyekből három darab az Átadó felet, három darab pedig az Átvevő felet illeti meg.

5.7. A Felek, a jelen megállapodásban foglaltakat, – annak, valamint mellékleteinek az anyanyelvüknek megfelelő nyelven történő kölcsönös elolvasását és értelmezését követően – mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.

Károlyváros, 2025. év 11 hó 22 nap.


Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
Képviseli: Bencsik Katalin elnök
átadó




Ferencs Szerzetesház
Képviseli: Leopold Palić gvardian szerzetes
átvevő



Pénzügyi ellenjegyzés:


2025 NOV 12.
.....
Nemes Erzsébet
gazdasági vezető



Uredbeni broj: IV/13-34/2025.

Ugovor

o prijenosu i primitku novčanog darovanja

Sklopljen s jedne strane:

Hrvatska samouprava Erzsébetváros 1073 Budimpešta, Erzsébet körút 6; porezni broj: 15779478-1-42; vlasnik bankovnog računa: OTP Banka broj bankovnog računa: 11784009-15779478 zastupana od strane: predsjednice Katalin Bencsik, kao prenositelj-

s druge strane:

Franjevački samostan (registrirani ured: HR-47000 Karlovac, Trg bana Josipa Jelačića 7. OIB matični broj: 42506523009; matični broj: 03436136; vlasnik bankovnog računa: Karlovačka Banka, međunarodni broj bankovnog računa: IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7; zastupa ga gvardijan Leopold Palić, kao primatelj između stranaka u slučaju njihovog zajedničkog spomena, sa sljedećim sadržajem.

I. Preambulium

1.1. Razaranja uzrokovana potresima 2020.-2021. koji su pogodili teritorij Republike Hrvatske i njezinih nekoliko županija, pogodila su i Karlovac, koji je prijateljski grad Erzsébetvárosa u VII. okrugu Budimpešte. Kao posljedica katastrofe - prema medijskim izvješćima - uništene su ili su oštećene tisuće privatnih i javnih zgrada diljem Hrvatske. Među zgradama oštećenima u potresu u Karlovcu, oštećen je i ikonični crkveni spomenik starog grada, zaštićena zgrada crkve Presvetog Trojstva u prirodi, na adresi HR-47000 Karlovac Trg bana Josipa Jelačića 7.

1.2. U vrijeme katastrofe 2020/2021. samouprava Erzsébetváros VII. okruga Budimpešte nastojala je ublažiti katastrofom pogođenu situaciju stanovništva Karlovca prvenstveno nenovčanim donacijama. Hrvatska samouprava Erzsébetváros, zastupajući prava i interese hrvatske narodnosti u Budimpešti-Erzsébetvárosu, organizirala je i akciju prikupljanja novčanih potpora za pomoć Karlovcu.

II. Predmet Ugovora

2.1. Sukladno Odluci br. 2/2021. (I. 12.) (Prilog 1), Hrvatska samouprava koja prenosi sredstva, otvorila je 15. siječnja 2021. u OTP Banke. domaći podračun (u daljnjem tekstu: Račun darovanja) u svrhu prikupljanja sredstava, sa sljedećim brojevima računa: 11784009-02130000 i međunarodnim brojem računa IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 (u daljnjem tekstu: Račun darovanja), na koji je do 29. travnja 2021. od privatnih darovatelja primljeno ukupno 1.966.000 HUF novčane donacije.

2.2. Iznos donacije je u potpunosti dostupan, to dokazuje najnoviji bankovni izvadak OTP Bank Plc. od 30.06.2025. (Prilog 2)

2.3. Opći cilj prikupljanja sredstava bio je pomoći potresom pogođenom gradu Karlovcu. Pomoć pružena putem (prijenosa) novčanih donacija bit će konkretno provedena doprinosom iznosa darovanja troškovima obnove zgrade crkve Svetog Trojstva u Karlovcu, koja je oštećena u potresu.

2.4. Prenositelj izjavljuje da je iznos darovanja proizašao iz pojedinačnih besplatnih priloga privatnih osoba te nadalje jamči da je donacija oslobođena tužbi i tereta, tj. nijedna treća strana nema nikakva prava ili potraživanja prema njoj.

2.5. Hrvatska samouprava koja prenosi sredstva, donijela je odluku o korisniku Iznosa darovanja i o provedbi Prijenosa donacije putem Odluke br. 55/2025. (X. 15.) (Prilog 3), koja odluka daje puno ovlaštenje za sklapanje i ispunjenje ovog ugovora.

2.6. Ovaj ugovor – koji služi za provedbu darovanja – stupa na snagu uzajamnim potpisom stranaka, danom potpisivanja. U slučaju potpisivanja stranaka u različito vrijeme, ugovor stupa na snagu od datuma potpisivanja koji se dogodio kasnije. Ugovor prestaje važiti primitkom donacije kako je navedeno u točki 4.3.

III. Subjekti Ugovora

3.1. Prenositelj, hrvatska samouprava Erzsébetvaroša, organizacija pod jurisdikcijom Mađarske, službeno registrirana i registrirana kao lokalna narodnosna samouprava, koja pripada podsustavu lokalne samouprave javnih financija Mađarske i aktivno djeluje u trenutku potpisivanja ovog ugovora.

3.2. Predsjednica koja djeluje u ime darovatelja izjavljuje da je pravno sposobna osoba hrvatsko-mađarskog državljanstva, poslovno sposobna i s punom pravnom sposobnošću, je ovlaštena pravno zastupati organizaciju, uključujući i potpisivanje ovog ugovora.

3.3. Darovatelj izjavljuje da račun donacije vodi financijska institucija OTP Banka, a broj računa pripada lokalnoj samoupravi koja prenosi donaciju, nad kojim ima pravo raspolaganja.

3.4. Primatelj, Franjevački samostan, neprofitna je organizacija Katoličke crkve, službeno registrirana i registrirana od strane Republike Hrvatske pod brojem 1.825, s pravnom osobnošću, te aktivno djeluje u trenutku potpisivanja ovog Ugovora, a koja spada pod nadležnost Republike Hrvatske (Prilog 6).

3.5. Gvardijan kao zastupnik Primatelja izjavljuje da je prirodna pravno sposobna osoba s hrvatskim državljanstvom, poslovno sposobna i s punom pravnom sposobnošću, ovlaštena za pravno zastupanje organizacije, Hrvatskog franjevačkog Provincije svetih Ćirila i Metoda (HR-10000 Zagreb, Kaptol 9.), uključujući i potpisivanje ovog ugovora, u skladu s odlukom od 14. srpnja 2023. broj VI-572/23-4 (Prilog 7).

3.6. Primatelj izjavljuje da je bankovni račun koji vodi financijska institucija Karlovačka banka pod brojem IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7 aktivni račun koji pripada korisniku Franjevačkom samostanu, nad kojim primatelj ima pravo raspolaganja.

IV. Sadržaj ugovora

4.1. U smislu ovog sporazuma Prenositelj predaje a Primatelj preuzima u 2.1. naznačenu -predmet ovog ugovora - Donaciju tako da Prenositelj u roku 30 dana uzajamnog potpisa ovog ugovora doznači čitavu svotu Donacije sa računa donacije na račun primatelja koji vodi Karlovačka banka pod brojem: IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7.

4.2. Donacija dostupna na darovateljskom računu u iznosu od **1.966.000 HUF** u mađarskoj valuti bit će prenesena u eurima, a konverzija između tih valuta bit će izvršena u skladu s tečajem forint-euro financijske institucije OTP Banka koja je pokrenula transakciju prijenosa – dan prijenosa (vrijeme transakcije).

4.3. U vezi s transakcijom prijenosa prema točki 4.2., bankovne troškove koje je imala banka Prenositelja koja vrši prijenos snosi Prenositelj, a koji će se podmiriti iz iznosa novca dostupnog na Glavnom računu Prenositelja, za što je Prenositelj također ovlašten Odlukom br. 55/2025. (X. 15.).

4.4. Prijenos se smatra izvršenim činjenicom prijenosa od strane Prenositelja. Sa strane Primatelja, primitak se dovršava uplatom iznosa Donacije navedenog u točki 4.2 na bankovni račun korisnika.

4.5. Račun donacije bit će ukinut u roku od 30 dana nakon izvršenja od strane prenositelja. Obvezu poduzimanja mjera vezanih uz ukidanje računa donacije i sve troškove koji mogu nastati u vezi s tim snosi Prenositelj.

4.6. Primatelj – svjestan svoje građanske i kaznene odgovornosti izjavljuje da je svjestan opće svrhe prikupljanja sredstava i svrhu donacije učinjene ovim ugovorom te će u znak priznanja i suglasnosti s njim, cijeli iznos novčane donacije upotrijebiti za troškove vezane uz obnovu štete od potresa na crkvi Svetog Trojstva koja se nalazi na adresi Trg bana Josipa Jelačića 7, HR-47000 Karlovac.

4.7. Ne postoji rok ili vremensko ograničenje za korištenje primljene donacije u određenu svrhu.

4.8. Primatelj mora, prilikom prihvaćanja donacije, uzeti u obzir pravne posljedice koje mogu nastati prihvaćanjem novčane donacije prema važećim zakonima Republike Hrvatske, te prava i obveze koje mogu proizaći iz toga ili biti s tim povezane. Darovatelj neće biti odgovoran za bilo kakve radnje ili propuste Primatelja kojima se u tom pogledu krši zakon.

V. Ostale odredbe

5.1. Stranke smatraju ovaj dokument valjanim ugovorom kojim se izražava i potvrđuje namjera prijenosa i prihvaćanja Darovanja te kojim se regulira njezina provedba. Stranke također namjeravaju činjenicu čina donacije predstaviti na protokolarni način svečanom predajom Darovnice - pisma o donaciji (Prilog 5) (u daljnjem tekstu: „Darovnica“) Primatelju. Okolnosti (mjesto, vrijeme i način) svečane predaje Darovnice utvrdit će i provesti Stranke izvan okvira ovog ugovora, slobodno, suradnički, uzimajući u obzir međusobne pravedne interese.

5.2. Stranke izjavljuju da imaju pravo prenijeti osobne podatke međusobno otkrivene u sadržaju ovog ugovora drugoj strani, te istovremeno međusobno pristaju na poznavanje tih osobnih podataka od strane druge strane i na njihovu nužnu i opravdanu obradu u okviru ovog ugovora, a istovremeno će s osobnim podacima postupati povjerljivo, neće ih otkrivati trećim stranama niti ih objavljivati. Stranke su međusobno odgovorne za svaku moguću pravnu štetu koja proizlazi iz kršenja ovoga.

5.3. Potpisivanjem ovog dokumenta, Stranke potvrđuju da će osobne podatke potrebne za sklapanje ugovora i ispunjenje njegovog sadržaja Stranke obrađivati na temelju legitimnog interesa za sklapanje i ispunjenje ugovora, u skladu s Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (GDPR) i primjenjivim mađarskim zakonodavstvom o zaštiti podataka.

5.4. Dokumenti koji se u ovom ugovoru nazivaju prilogima neodvojivi su dio ugovora, a to su sljedeći:

- Prilog 1: Izvadak iz odluke uprave o osnivanju računa za donacije (u izvorniku na mađarskom jeziku i u hrvatskom prijevodu).
- Prilog 2: Izvadak iz bankovnog računa za račun za donacije (u izvorniku na mađarskom jeziku i u hrvatskom prijevodu).
- Prilog 3: Izvadak iz odluke uprave 55/2025. (X. 15.) o donaciji (u izvorniku na mađarskom jeziku i u hrvatskom prijevodu).
- Prilog 4: Izvadak iz registra Hrvatske općine Erzsébetvárosi (u izvorniku na mađarskom jeziku i u hrvatskom prijevodu).
- Prilog 5: Pismo o donaciji (u izvorniku na mađarskom jeziku i u hrvatskom prijevodu)
- Prilog 6: Podaci o registraciji Franjevačkog samostana (u izvorniku na hrvatskom jeziku i u mađarskom prijevodu)
- Prilog 7: Rješenje s registracijskim brojem VI-572/23-4 (u izvorniku na hrvatskom jeziku i u mađarskom prijevodu)

5.5. Ovaj ugovor od pet stranica s kontinuiranim brojem i njegove priloge 1-5 sastavio je Prenositelj na svom službenom jeziku (mađarskom). Jezik priloga 6-7 ugovora je hrvatski. Ovaj ugovor i dokumenti koji čine njegove priloge prevedeni su na službene materinske jezike Stranaka ugovora – mađarsko-hrvatski ili hrvatsko-mađarski – i Stranke ih međusobno priznaju kao valjane.

5.6. Ovaj Ugovor, sastavljen na dva jezika (mađarskom i hrvatskom), i njegovih sedam priloga, sastavljeni su u šest izvornih primjeraka, u potpunosti identičnih jedan drugome, od kojih tri primjerka pripadaju Stranci Prenositeljici, a tri primjerka Stranci Primateljici.

5.7. Stranke, nakon međusobnog čitanja i tumačenja Ugovora i njegovih priloga na jeziku koji odgovara njihovom službenom materinskom jeziku, potpisuju ugovor u punom skladu sa svojom voljom i odobrenjem.

Karlovac, 2025. godina11..... mjesec ..22 dan.

Katalin Bencsik
Hrvatska samouprava Erzsébetváros
Katalin Bencsik
predsjednica



Fra Leopold Palić
Franjevački samostan
Leopold Palić
gvardijan



Financijski supotpis:

Erzsébet Nemes
Erzsébet Nemes
ekonomski menadžer



KIVONAT

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének 2021. január 12. napon megtartott ülésének jegyzőkönyvéből

Az ülés helye: 1212 Budapest, Telep utca 3.

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének 1/2021. (I. 12.) számú határozata:

– *Döntés a horvátországi Karlovac (Károlyváros) részére történő adománygyűjtésről* –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat elnöke – a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdésében és a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján a képviselő-testület jogkörében eljárva meghozom az alábbi határozatot:

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete közös megegyezéssel úgy dönt, hogy a testvérvárosnak (Károlyvárosnak-Horvátország) adományt gyűjt 2021.01.25 – 2021.02.03. közötti időszakban.

A gyűjtés helye: Bp. VII. kerület Akácfa utca 61. (Akácos udvar)

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: azonnal

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének 2/2021. (I. 12.) számú határozata:

– *Döntés adományszámla létrehozásáról, a horvátországi Karlovac (Károlyváros) megsegítését célzó adománygyűjtéshez* –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat elnöke – a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 153. § (1)-(2) bekezdésében és a katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésében foglaltak alapján a képviselő-testület jogkörében eljárva meghozom az alábbi határozatot:

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete közös megegyezéssel úgy dönt, hogy a testvérváros (Károlyvárosnak-Horvátország) megsegítésére adományszámlát nyit, melyre 30 napig várja a felajánlásokat.

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: azonnal

A kivonat hitelül:

Budapest, 2021. január 12.



Bencsik Katalin
Bencsik Katalin
elnök

2. sz. melléklet

Elektronikusan aláírta:

OTP Bank Nyrt. - dokumentum aláíró szerver

Sajná



OTP BANK NYRT. BPR
1051 BUDAPEST
NÁDOR UTCA 6.

A SZÁMLAKIVONAT ALÁÍRÁS ÉS PECSÉT NÉLKÜL HITELES.

KIBOCSÁTÓ: OTP BANK NYRT. 1051 BUDAPEST, NÁDOR U. 16.
ADÓSZÁM: 10537914-4-44, CSOPORTAZONOSÍTÓ SZÁM: 17780010-5-44,
KÖZÖSSÉGI ADÓSZÁM: HU17780010.

8400

KIBOCSÁTÁS KELTE: 2025.06.30
KIVONATSZÁM: 003/2025 H
A SZÁMLATULAJDONOS NEVE, CÍME:
ERZSÉBETVÁROSI HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT

ERZSÉBETVÁROSI HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT
5100900938730HUF

BUDAPEST
ERZSÉBET KÖRÚT 6
1073
MAGYARORSZÁG
ADÓSZÁM: 15779478-1-42

ÖNKA

1.SZ. PÉLDÁNY

OTPdirekt: www.otpbank.hu
(06 1) 3 666 666, (06 20/30/70) 3 666 666

BANKSZÁMLAKIVONAT

ALSZÁMLA

SZÁMLASZÁM: 11784009-15779478-02130000 IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000

SZÁMLA NEVE: ERZSÉBETV. ADOMÁNYGYÚJTÓ ALSZÁMLA

LÁTRA SZÓLÓ KAMAT: 2,31%

KÖNYVELÉS NAPJA: 25.06.30

BIC(SWIFT)KÓD: OTPVHUHB

DEVIZANEM: HUF

NYITÓ EGYENLEG:	1.966.000	TERHELÉSEK ÖSSZESEN:	0
ZÁRÓ EGYENLEG:	1.966.000	JÓVÁÍRÁSOK ÖSSZESEN:	0
EGYENLEGBŐL ZÁROLT:	0	ELŐJEGYZETT BETÉTKAMAT:	0
ELŐJEGYZETT FORGALMI KÜLÖNDÍJ:	0	ELŐJEGYZETT JUTALÉK/KÖLTSÉG:	0
ELŐJEGYZETT FORGALOM (KÁRTYA/ÁTUTALÁS)	0	ELŐJEGYZETT HITELKAMAT:	0
		FOLYÓSZÁMLA-HITELKERET:	0

TOVÁBBI SZÁMLAINFORMÁCIÓK

A pénzügyi tranzakciós illetékről szóló 2012. évi CXVI. törvény 7. § (3) bekezdése alapján az OTP Bank Nyrt. tájékoztatásul közli, hogy a számláján végrehajtott, a számlakivonaton szereplő művelet(ek) után megállapított, az OTP Bank Nyrt-t terhelő illeték összege: 0 Ft, melyből a kiegészítő pénzügyi tranzakciós illeték összege: 0 Ft.

A kivonat elkészültét követő fizetési megbízásokról a következő kivonaton adunk tájékoztatást.

AZ AKTUÁLIS KAMAT- ÉS DÍJTÉTELEKET A BANKFIÓKOKBAN ÉS AZ OTP BANK NYRT. HONLAPJÁN KÖZZÉTETT HIRDETMÉNYEK TARTALMAZZÁK.

KIVONAT

**Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének
2025. október 15. napon, 18:00 órakor
megtartott rendes, nyilvános ülésének jegyzőkönyvéből**

Az ülés helye: 1212 Budapest, Telep utca 3.

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének 55/2025. (X. 15.) számú határozata:

– Döntés pénzbeli adomány kedvezményezettjéről, valamint adomány átadásáról. –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete úgy dönt, hogy az OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámláján rendelkezésre álló adományösszeg teljes egészét a Szent Ciril és Metód Horvát Ferences Rendtartomány (HR-10000 Zágráb, Kaptol 9.) részére ajánlja fel azzal az adományozási céllal, hogy a pénzbeli adománnyal hozzájáruljon a károlyvárosi Szentháromság templomban a 2020/2021 évi földrengések által okozott károk helyreállításához.

A képviselő-testület hozzájárul, hogy az adományozásról az adományozó önkormányzat írásbeli megállapodást kössön az adományozásban kedvezményezett féllel. Egyúttal felhatalmazza az elnököt, hogy az ezzel kapcsolatban szükséges intézkedéseket (okiratok elkészítése, beszerzése, fordítása, díszoklevél elkészíttetése) megtegye, a megállapodást aláírja.

A képviselő-testület úgy dönt, hogy az adományozás megtörténtét követően az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámláját megszünteti, lévén hogy annak további fenntartása okafogyottá válik.

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete, úgy dönt, hogy az adományozásra vonatkozó díszoklevél (Adománylevél) ünnepélyes átadása érdekében az elnök három – a helyi önkormányzat és hivatala részéről – delegált személy kíséretében személyesen képviselteti magát.

Az átadás helyszínére a 4 fő gépjárművel történő kiutazásának, valamint kint tartózkodásának becsült költségeként megállapított 150.000,- forint összeg biztosítását a 2025. évi költségvetés terhére a képviselő-testület jóváhagyja.

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: 2025.11.30.

A kivonat hitelül:

Budapest, 2025. október 15.



Bencsik Katalin
Bencsik Katalin
elnök

4. sz. melléklet

Ügyintézés helye: 1054 Budapest, Hold utca 4
Ügyintéző: dr. Varga Nikolett Krisztina
Telefonszám: (1)429-5337

Iktatószám: 30-TNY-9913-2/2025-779474
Tárgy: Törzskönyvi kivonat

TÖRZSKÖNYVI KIVONAT

A Magyar Államkincstár által vezetett közhiteles törzskönyvi nyilvántartásban az alábbi törzskönyvi jogi személy 2025. október 15. napján hatályos adatai:

Törzskönyvi alany azonosító adatai:

Törzskönyvi azonosító szám: 779474
Adószám: 15779478-1-42
KSH statisztikai számjel: 15779478-8411-371-01
Státusz: élő
Törzskönyvi bejegyzés dátuma: 2010.10.29

Megnevezés:

nyelv	törzskönyvi alany neve
magyar	ERZSÉBETVÁROSI HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT

Székhely cím:

Cím: 1073 Budapest, Erzsébet körút 6

Alaptevékenységi besorolás:

Államháztartási szakágazat: 841106 Helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége

Kormányzati funkció:

kor. funk. megnevezés
011140 Országos és helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége

Alakulással kapcsolatos adatok:

Alapítás módja: jogelőd nélküli alakulás
Alapítás dátuma: 2010.10.14
Alapító/létesítő okirat/jogszabály:

kelte	típusa	azonosító adatai
2024.10.09	kinevezési okirat	67/2024. (X.09.) határozat
2014.01.20	egyéb létesítő okirat	
2012.02.05	határozat	3/2012. (II. 5.)
2010.10.14	egyéb létesítő okirat	2010. évi alakuló ülés jegyzőkönyve

Vezető:

Vezető neve: Bencsik Katalin Neme: nő Kinevezés módja: választás
Kinevezés kezdete: 2024.10.09 vége: választási ciklus végéig tényleges vége:

Elérhetőség:

Telefon:
Mobil: 06302003919
Fax:
E-mail: horvat@erzsebetvaros.hu

Hivatali kapu azonosító (KRID):

Cégkapu azonosító: 15779478

Pénzforgalmi számla:

Számlatípus: Fizetési számla
Számlaszám: 11784009-15779478-00000000
Számlavezetés kezdete: 2012. március 07.
Számlavezető pénzintézet neve: OTP Kereskedelmi Banki Centrum
Számlavezető pénzintézet címe: 1051 Budapest, Nádor utca 6.

Számítógépes nyilvántartás technikai, besorolási adatai:

Szervtípus: 39 Helyi nemzetiségi települési önkormányzat
Szektor: 1247 Helyi nemzetiségi önkormányzatok
KSH gazdálkodási formakód: 371 Helyi nemzetiségi önkormányzat
KSH területi számjel: 0129744
KSH járáskód, név: 007 Budapest 07. ker.
Pénzügyi körzet: 8141 Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
Önkormányzat típusa: 0 nincs
Település típusa: 00 nincs
Önkormányzat működés jellege: 0 nincs
KSH kód: 2103141

Központosított illetmény-számfejtési és nettó finanszírozás körbe tartozás:

Központosított illetmény-számfejtési körbe tartozik: igen
Központosított illetmény-számfejtés körbe tartozás dátuma: 2010.10.14
Központosított illetmény-számfejtést végző kincstári
vármegyei igazgatóság kódja/neve: 01 Budapesti és Pest Vármegyei Igazgatóság
Nettó finanszírozási körbe tartozik: nem

Adóalanyisággal összefüggő adatok:

Adószám: 15779478-1-42 Adóköteles bevételszerző tev. kezdete: 2012.01.01
Kiemelt Adózók Igazgatósága kizárólagos illetékességi körébe tartozó szerv: nem
TAO-törvény hatálya alá tartozik: nem

Ténylegesen végzett tevékenységek TEÁOR '25 besorolás szerint:

TEÁOR típusa	TEÁOR	megnevezés
fő tevékenység	8411	Általános közigazgatás

Iratok őrzésének helye: 1076 Budapest, Verseny utca 10

A törzskönyvi kivonatot ERZSÉBETVÁROSI HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT (1073 Budapest, Erzsébet körút 6) kérelmére, az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet 167/K. § (1) bekezdésének b) pontja szerint, a közhiteles törzskönyvi nyilvántartási adatok alapján adtam ki.

A felhasználás célja: Törzskönyvi adatok igazolása jogügylethez.

A Magyar Államkincstár Törzskönyvi Nyilvántartási Osztály törzskönyvi nyilvántartási eljárásra vonatkozó hatáskörét az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 104. § (1) bekezdése, illetékességét a Magyar Államkincstárról szóló 310/2017. (X. 31.) Korm. rendelet 10. §-a és 1. számú melléklete határozza meg.

A törzskönyvi kivonat az általános közigazgatási rendtartásról szóló 2016. évi CL. törvény 94. § (2) bekezdése értelmében határozat.

Budapest, 2025. október 15.

Demkó-Szekeres Zsolt a Magyar Államkincstár elnöke nevében és megbízásából.

P.H.

.....
dr. Varga Nikolett Krisztina
törzskönyvi referens

Kapják:

1. ERZSÉBETVÁROSI HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT (1073 Budapest, Erzsébet körút 6)
Elektronikus elérhetőség (KRID vagy cégkapu): 15779478
2. Magyar Államkincstár (1054 Budapest, Hold utca 4)



Adománylevél

Budapest Főváros VII. kerület Erzsébetváros Önkormányzatának nem pénzbeli hozzájárulásán felül, az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat által kezdeményezett adománygyűjtés eredményeként, az adományozó magánszemélyek által összesen 1.966.000,- forint összegű pénzbeli adomány gyűlt össze a 2020/2021 évben földrengés sújtotta horvátországi Karlovac (Károlyváros) megsegítésére.

A teljes adományösszegnek a károlyvárosi Ferences Szerzetesház részére történő felajánlása révén szeretnénk hozzájárulni a 2020/2021 évben történt földrengések következtében, a károlyvárosi Szentháromság templomban keletkezett károk felszámolásához, valamint e történelmi és kulturális szempontból is meghatározó jelentőséggel bíró műemlék épület helyreállításához.

Továbbá ez úton is kifejezésre szeretnénk juttatni kötődésünket és nagyrabecsülésünket testvérvárosunk irányába.

Budapest, 2025. év¹¹..... hó²².....nap.


Bencsik Katalin

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
elnök




Niedermüller Péter
Budapest Főváros VII. kerület
Erzsébetváros Önkormányzata
polgármester



Darobnica

Uz nenovčani doprinos samouprave Erzsébetvároša iz Budimpešte, VII. okruga, kao rezultat prikupljanja sredstava koje je pokrenula Hrvatska samouprava Erzsébetvároša, privatni donatori su 2020/2021 godine prikupili ukupno 1.966.000,- forinti novčanu donaciju kao pomoć potresom pogođenom Karlovcu u Hrvatskoj.

Darovanjem cijelog novčanog iznosa Franjevačkom samostanu u Karlovcu želimo doprinijeti ukinuću nanešenih šteta crkvene zgrade Presvetog Trojstva, kao posljedice potresa 2020/2021 godine u Karlovcu; te u obnovi ove povijesno zaštićene zgrade, odlučujućeg povijesnog i kulturnog značaja.

Pored toga, želimo izraziti svoju privrženost i zahvalnost našem prijateljskom gradu.

Budimpešta, *22* dan*11*..... mjesec 2025. godine.

Katalin Bencsik
Katalin Bencsik

Hrvatska Samouprava Erzsébetváros
predsjednica



Péter Niedermüller
Péter Niedermüller

Samouprava Erzsébetváros
VII. okruga Glavnog grada Budimpešte
gradonačelnik



A katolikus egyház jogi személyei

Regisztrációs szám		OIB
Név		Cím
Megye	Karlovacka	Község
Település	Katovac, Karlovacka	Odjeliste...
Légy aktív	Felmondás kérése	
Kérés		Mégse

13. táblázat.		Első Előző	2. Következő	Utolsó	
Regisztrációs	Név	Utás	CIR	Állapot	
1.381	KRIZSZUS drága vértének imádása, Zagarthi régió, Szentlélek kolostor	Andrije Hebranga 11, Karlovac	92803762000	Aktív	
1.825	FERENCÉS KOLOSTOR	Jelačić Ban.j. tér 7., Karlovac	-	Aktív	
1.834	SZENT HÁROMSÁG PLEBÁNIA	Jelačić Ban.j. tér 7., Karlovac	91952427956	Aktív	
1.835	JÉZUS SZENT SZÍVE PLEBÁNIAJA	Marina Džžica 2, Karlovac	32234397536	Aktív	
1.836	HÁROMKIRÁLY PLEBÁNIA	Banija 18A, Karlovac	47439081721	Aktív	
1.837	A HÓNAP MÁRIA ÉPÜLETÉNEK PLEBÁNIAJA	Boskoviceva 36, Karlovac	68915844573	Aktív	
1.854	SZENT MÁRTON PÜSPÖK PLEBÁNIA	Himnét 61, Karlovac	-	Aktív	
1.855	A HÓNAP MÁRIA ÉPÜLETÉNEK PLEBÁNIAJA	Kamenko 53, Karlovac	-	Aktív	
1.999	SZENT FERENC XAVIER PLEBÁNIA	Svatica Gorinja 31, Karlovac	84231216292	Aktív	
1.1062	SZENT KERESZTJÉ FELTÁMADÁSA PLEBÁNIA, KARLOVAC	Dubovac 7, Karlovićtoros	90657392972	Aktív	

Uvid u registre Upisi u registar

Registri Uvid u registre Prave osobe Katoličke Crkve

Pravne osobe Katoličke Crkve

Evidencijski broj

Naziv

Županija

Karlovačka

▼

Naselje

Karlovac, Karlovačka

▼

Općina

Imbričani

▼

Adresa

Dohvati aktivne

▼

Dohvati prestanak

▼

Traži

Poništi

Pronađeno je 13 rezultata.

Prva metoda 1 2 Sljedeća Posljednja

Evid. broj	Naziv	Sjedište	OIB	Status
1.381	KLANJATELJICE KRIVI KRISTOVE, REGIJA ZAGREB, SAMOSTAN DUHA SVETOGA	Andrije Hebranga 11, Karlovac	92803762000	Aktivan
1.825	FRANJEVAČKI SAMOSTAN	Trg bana J. Jelačića 7, Karlovac	-	Aktivan
1.834	ŽUPA PRESVETOG TROJSTVA	Trg bana J. Jelačića 7, Karlovac	91952427956	Aktivan
1.835	ŽUPA PRESVETOG SRCA ISKUSA	Martina Džića 2, Karlovac	32234397536	Aktivan
1.836	ŽUPA SV. TRI KRALJA	Banija 18a, Karlovac	47439081721	Aktivan
1.837	ŽUPA B. D. MARJE SNEŽNE	Boškovičeva 36, Karlovac	68915844573	Aktivan
1.854	ŽUPA SV. MARTINA BISKUPA	Timetić 61, Karlovac	-	Aktivan
1.855	ŽUPA B. D. MARJE SNEŽNE	Kamensko 53, Karlovac	-	Aktivan
1.999	ŽUPA SV. FRANJE KSAVERSKOG	Švarča Gornja 31, Karlovac	84231216292	Aktivan
1.1082	ŽUPA UZVIŠENJA SVETOGA KRIŽA, KARLOVAC	Dubovac 7, Karlovac	90627392972	Aktivan

A katolikus egyház jogi személyének részletei

Regisztrációs szám 1.825

Regisztráció dátuma 2004.11.26.

Név FERENCES KOLOSTOR

Ülés Ban J. Jelačić tér 7, Karlovac (megjelenítés a térképen)

Szolgáltatás A kolostor őre

Értekség ZÁGRÁBI ÉRTESÉG

OR -

Állapot Aktív

[Nyomtatáshoz másold meg](#)

[Vissza a keresési eredményekhez](#)

Detalji pravne osobe Katoličke Crkve

Evidencijski broj 1.825

Datum upisa 26.11.2004

Ime FRANJEVAČKI SAMOSTAN

Sjedište Trg bana J. Jelačića 7, Karlovac (prikaži na karti)

Služba Gvardijan samostana

Nad/biskupija ZAGREBAČKA NADBIŠKUPIJA

OIB -

Status Aktivni

(prikaži za ispis)

Povratak na rezultate pretrage



HRVATSKA FRANJEVAČKA PROVINCIJA
SV. ĆIRILA I METODA
HR - 10000 ZAGREB, Kaptol 9
tel.: 385 1 48 14 172; e-mail: secprov@ofm.hr; www.ofm.hr

F. h. Melleket

CONCORDAT
CUM
ORIGINALI

Broj: VI-572/23-4

Zagreb, 14. srpnja 2023.

Na temelju Generalnih konstitucija Reda Manje braće čl. 181. § 3. i 4., Generalnih statuta Reda Manje braće čl. 235. i Partikularnih statuta Hrvatske franjevačke provincije sv. Ćirila i Metoda čl. 78. § 1., Definitorij Hrvatske franjevačke provincije sv. Ćirila i Metoda na svom redovnom zasjedanju od 20. i 21. lipnja 2023. donio je sljedeću

ODLUKU O ZASTUPANJU

1. Franjevački samostan Karlovac (OIB: 42506523009), Trg bana Josipa Jelačića 7, HR-47000 Karlovac upisan je u evidenciju pravnih osoba Katoličke Crkve u Republici Hrvatskoj pod brojem 1825.
2. Temeljem Tabule Hrvatske franjevačke provincije sv. Ćirila i Metoda iz 2023. godine za gvardijana Franjevačkog samostana Karlovac imenovan je fra LEOPOLD PALIĆ (OIB: 31767339083).
3. Imenovani temeljem Tabule treba preuzeti službu gvardijana Franjevačkog samostana Karlovac najkasnije do 18. kolovoza 2023. godine.
4. Imenovani je, kao gvardijan, po svojoj službi ovlaštena osoba za zastupanje Franjevačkog samostana Karlovac koji pripada Hrvatskoj franjevačkoj provinciji sv. Ćirila i Metoda sa sjedištem u Zagrebu. Ovime se daje ovlast za zastupanje, u svim crkvenim i civilno-pravnim poslovima, osim u poslovima najma, zakupa, donacijskih ugovora te prodaje pokretnog ili nepokretnog dobra bez prethodne pisane suglasnosti Provincijalnog ministra ili Vikara Provincije.
5. Za svaki posao ili ugovor čija je vrijednost iznad 20.000,00 € treba, također, imati pisanu suglasnost Provincijalnoga ministra ili Vikara Provincije.
6. Za potrebe podizanje kredita, hipoteke ili drugog oblika novčanog zaduženja na ime Franjevačkog samostana potrebna je prethodna pisana suglasnost Provincijalnoga ministra ili Vikara Provincije.
7. Ova ovlast vrijedi tri godine od datuma izdavanja ili do opoziva te se ovime ukidaju sve prethodne ovlasti.



f. h. Melleket
fra Milan Krišto
provincijalni ministar

Odluka se dostavlja:

1. fra Leopold Palić
2. Franjevački samostan Karlovac
3. Ekonomat Provincije
4. Arhiv, ovdje

Szent Ciril és Metód
Horvát Ferences Rendtartomány
HR-1000 Zágráb Kaptol 9.
Tel. 385 1 48 14 172; email:secprov@ofm

Szám: VI-572/23-4

Zágráb 2023. Július 14

A Kisebb Testvérek szerzetesrend Fő Konstitúciója alapján, 181. Cikkely 3. és 4. Paragrafusa és Kisebb Testvérek szerzetesrend Fő Statúma 235. Cikkelye és a Kisebb Testvérek szerzetesrend Partikuláris statúma 78. cikkely 1. paragrafus, Kisebb Testvérek szerzetesrend Bizottságának 2023. június 20. és 21-ei rendes soros ülésén meghozta az alábbi

HATÁROZATOT A KÉPVISELETRŐL

1. Károlyvárosi Ferences Szerzetesház (OIB 42506523009) Josip Jelačić bán tér 7.
HR-47000 Károlyváros, a Katolikus Egyház bejegyzett jogi személy a Horvátországban 1825 szám alatt.
2. A Horvát Szent Ciril és Metód Ferences szerzetesrend Törvénytáblája alapján LEOPOLD PAJIĆ testvért nevezi ki a Károlyvárosi Ferences Szerzetesház gvardijánjává.
3. A kinevezett a Törvénytábla alapján a Károlyvárosi Ferences Szerzetesház gvardijánjának szolgálatát legkésőbb 2023. augusztus 18. kell megkezdenie.
4. A kinevezett, gvardijáni szolgálata alapján a Károlyvárosi Ferences Szerzetesház meghatalmazott személye amely a Zágrábi székhelyű Szent Ciril és Metód Horvát Ferences Rendtartományhoz tartozik. Ezzel meghatalmazást kap minden egyházi és polgár-jogi ügyben való képviselőre, kivételt képeznek az alábbi ügyletek a zálog kölcsön, adományozási szerződések, ingó és ingatlan vagyon eladása amelyekhez Rendtartományi miniszter vagy Rendtartományi vikárius előzetes írásos beleegyezése szükséges.
5. Minden olyan ügylethez vagy szerződéshez amely értéke meghaladja a 20000,00 Eurót szintén Rendtartományi miniszter vagy Rendtartományi vikárius írásos beleegyezése szükséges.
6. Kölcsön jelzálog vagy másnemű pénzügyi eladósodás amely Ferences szerzetesházat terhelne, a Rendtartományi miniszter vagy Rendtartományi vikárius előzetes írásos beleegyezése szükséges.
7. Ez a meghatalmazás a kiadás dátumától számított 3 évig érvényes vagy a visszahívásig amellyel megszűnik az előbbeni meghatalmazás.

Aláírás
Milan Krišto testvér
Rendtartományi miniszter

A határozatot megkapják:

Leopold Palić testvér
Károlyvárosi Szerzetesház
Rendtartomány Gazdasági Irodája
Iráttár

Szent Ciril és Metód
Zágráb, 2023. július 14.



**FRANJEVAČKI SAMOSTAN
PRESVETOG TROJSTVA - KARLOVAC**
Trg bana Josipa Jelačića 7
HR - 47000, KARLOVAC
OIB: 42506523009

KARLOVAČKA BANKA
IBAN: HR07 2400 0081 1014 2406 7

**PREDMET: *Ovlaštena osoba za zastupanje franjevačkog samostana u
Karlovcu***

Na temelju tabule Hrvatske franjevačke provincije sv. Ćirila i Metoda, za gvardijana franjevačkog samostana u Karlovcu, imenovan je fra Leopold Palić (OIB: 31767339083). U prilogu vam dostavljam ODLUKU O ZASTUPANJU od strane Hrvatske franjevačke provincije sv. Ćirila i Metoda.

U Karlovcu, 30.04.2025.



Fra Leopold Palić
fra Leopold Palić
gvardijan

Szentháromság Ferences Szerzetesház Károlyváros

Josip Jelačić tér 7.

HR- Károlyváros

OIB: 42506523009

KÁROLYVÁROSI BANK

IBAN: HR-072400 0081 1014 2406 7

Tárgy: Meghatalmazott személy a Károlyvárosi Szerzetesház képviselőjében

A Szent Ciril és Metód Horvát szerzetes Rendtartomány Törvénytablája alapján a Károlyvárosi Ferences Szerzetesház gvardijányává Leopold Pajic testvér lett kinevezve. (OIB 317673396083) Mellékletben küldöm Szent Ciril és Metód Horvát Rendtartomány határozatát a képviselőről.

Károlyváros, 2025.04.30.

Leopold Pajic

Gvardián

A faint circular stamp is visible on the left side of the page, partially overlapping the date. Below the stamp, there is a handwritten signature in blue ink that appears to read 'L. Pajic'.